

1. Переписать лекцию в рабочие тетради. Проверка **НАПИСАННОЙ** лекции будет осуществлена на первом занятии после дистанта. Не выполнившие задание получают «неудовлетворительно».
2. Выучить к следующему очному занятию Вступление, Обращение прямой речи в косвенную I часть (Повествовательные предложения).

### Direct and Indirect Speech (Прямая и косвенная речь)

Речь какого-нибудь лица, передаваемая буквально так, как она была произнесена, называется прямой речью (Direct Speech). Речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержанию, в виде дополнительных придаточных предложений, называется косвенной речью (Indirect Speech).

Прямая речь	Косвенная речь
He has just said, "The ship will arrive at the end of the week." - Он только что сказал: «Пароход прибудет в конце недели».	He has just said that the ship will arrive at the end of the week. - Он только что сказал, что пароход прибудет в конце недели.

Прямая речь *The ship will arrive at the end of the week* представляет собой самостоятельное предложение. Косвенная речь *that the ship will arrive at the end of the week* является дополнительным придаточным предложением, причем главным предложением являются слова *He has just said*, вводящие прямую речь.

После слов, вводящих прямую речь, в отличие от русского языка, обычно ставится запятая. Однако перед длинным текстом прямой речи ставится, как и в русском языке, двоеточие. Кавычки, в отличие от русского языка, ставятся на линии верхнего среза строки, как перед началом, так и после окончания прямой речи.

Прямая речь может представлять собой: 1) повествовательное предложение, 2) вопросительное предложение и 3) повелительное предложение.

### ОБРАЩЕНИЕ ПРЯМОЙ РЕЧИ В КОСВЕННУЮ

#### I. Повествовательное предложение.

При обращении повествовательного предложения из прямой речи в косвенную производятся следующие изменения:

1. Запятая, стоящая после слов, вводящих прямую речь, а также кавычки, в которые заключена прямая речь, опускаются. Косвенная речь вводится союзом *that* "что", который, однако, часто опускается:

Прямая речь	Косвенная речь
He says, "Mary will do it." - Он говорит: «Мария сделает это».	He says (that) Mary will do it. - Он говорит, что Мария сделает это.

2. Если в словах, вводящих прямую речь, употреблен глагол **to say** без дополнения, обозначающего лицо, к которому обращаются с речью, то **to say** сохраняется. Если же после **to say** имеется такое дополнение, то **to say** заменяется глаголом **to tell**.

Прямая речь	Косвенная речь
He says, "She will come in the evening." - Он говорит: «Она придет вечером».	He says that she will come in the evening. - Он говорит, что она придет вечером.
He has just said <b>to me</b> , "The negotiations have begun." - Он только что сказал мне: «Переговоры начались».	He has just <b>told me</b> that the negotiations have begun. - Он только что сказал мне, что переговоры начались.

Следует иметь в виду, что косвенное дополнение после **to say** употребляется с предлогом **to**, а после **to tell** — без предлога. Глагол **to tell** перед прямой речью не употребляется.

3. Личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу, как и в русском языке.

Прямая речь	Косвенная речь
My brother has just said, “ <b>I</b> shall come at five o'clock.” - Мой брат только что сказал: « <b>Я</b> приду в пять часов».	My brother has just said that <b>he</b> will come at five o'clock. - Мой брат только что сказал, что <b>он</b> придет в пять часов.
Mary says, “Peter has taken <b>my</b> dictionary.” - Мария говорит: «Петр взял <b>мой</b> словарь».	Mary says that Peter has taken <b>her</b> dictionary. - Мария говорит, что Петр взял <b>её</b> словарь.

4. Если глагол в главном предложении стоит в Present Indefinite, Present Perfect или Future Indefinite, то глагол в косвенной речи (придаточном предложении) остается в том же времени, в каком он был в прямой речи.

Прямая речь	Косвенная речь
He <b>says (has said, will say)</b> , “I sent them the catalogue on Monday.” - Он говорит (сказал, скажет): «Я послал им каталог в понедельник».	He <b>says (has said, will say)</b> that he sent them the catalogue on Monday. - Он говорит (сказал, скажет), что он послал им каталог в понедельник.
He <b>says (has said, will say)</b> , “We shall ship the goods in May.” - Он говорит (сказал, скажет): «Мы отгрузим товар в мае».	He <b>says (has said, will say)</b> that they will ship the goods in May. - Он говорит (сказал, скажет), что они отгрузят товар в мае.

5. Если глагол в главном предложении стоит в Past Indefinite, Past Continuous или Past Perfect, то время глагола прямой речи заменяется в косвенной речи (в придаточном предложении) другим временем, в соответствии с правилом последовательности времен. Согласно этому правилу, Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect и Present Perfect Continuous заменяются соответственно формами Past Indefinite, Past Continuous, Past Perfect и Past Perfect Continuous; Past Indefinite и Past Continuous заменяются соответственно формами Past Perfect и Past Perfect Continuous; Future Indefinite, Future Continuous и Future Perfect заменяются соответствующими формами Future in the Past:

Прямая речь	Косвенная речь
(Present Indefinite) He said, “I <b>get up</b> at eight o'clock.” - Он сказал: «Я встаю в восемь часов».	(Past Indefinite) He said that he <b>got up</b> at eight o'clock. - Он сказал, что встает в восемь часов.
(Present Continuous) He said, “I <b>am reading</b> an interesting book.” - Он сказал: «Я читаю интересную книгу».	(Past Continuous) He said that he <b>was reading</b> an interesting book. - Он сказал, что читает интересную книгу.
(Present Perfect) He said, “I <b>have spoken</b> to the manager about the terms of delivery of the machine.” - Он сказал: «Я говорил с заведующим об условиях поставки машины».	(Past Perfect) He said that he <b>had spoken</b> to the manager about the terms of delivery of the machine. - Он сказал, что говорил с заведующим об условиях поставки машины.
(Present Perfect Continuous) He said, “I <b>have been waiting</b> for you since five	(Past Perfect Continuous) He said that he <b>had been waiting</b> for me since five

<p>o'clock.” - Он сказал: «Я жду вас с пяти часов».</p> <p>(Past Indefinite) He said, “The steamer <b>loaded</b> 5,000 tons of barley in Odessa.” - Он сказал: «Пароход погрузил 5 000 тонн ячменя в Одессе».</p> <p>(Past Continuous) He said, “I <b>was working</b> at five o'clock.” - Он сказал: «Я работал в пять часов».</p> <p>(Future Indefinite) He said, “The contract <b>will be signed</b> in the evening.” - Он сказал: «Контракт будет подписан вечером».</p> <p>(Future Perfect) He said, “They <b>will have unloaded</b> the steamer by six o'clock.” - Он сказал: «Они разгрузят пароход к шести часам».</p>	<p>o'clock.- Он сказал, что ждет меня с пяти часов.</p> <p>(Past Perfect) He said that the steamer <b>had loaded</b> 5,000 tons of barley in Odessa. - Он сказал, что пароход погрузил 5 000 тонн ячменя в Одессе.</p> <p>(Past Perfect Continuous) He said that he <b>had been working</b> at five o'clock. - Он сказал, что работал в пять часов.</p> <p>(Future in the Past) He said that the contract <b>would be signed</b> in the evening. - Он сказал, что контракт будет подписан вечером.</p> <p>(Future in the Past) He said that they <b>would have unloaded</b> the steamer by six o'clock. - Он сказал, что они разгрузят пароход к шести часам.</p>
---	---

Времена Past Perfect и Past Perfect Continuous остаются без изменения:

Прямая речь	Косвенная речь
He said, “We <b>had finished</b> our work by six o'clock.” - Он сказал: «Мы окончили свою работу к шести часам».	He said that they <b>had finished</b> their work by six o'clock. - Он сказал, что они окончили свою работу к шести часам.

6. Past Indefinite и Past Continuous при обращении прямой речи в косвенную могут оставаться без изменения, когда указано время совершения действия:

Прямая речь	Косвенная речь
He said, “I <b>began</b> to learn English <b>in 1945</b> .” - Он сказал: «Я начал изучать английский язык в 1945 году».	He said that he began to learn English in 1945. - Он сказал, что начал изучать английский язык в 1945 году.
He said, “The goods <b>were delivered yesterday</b> .” - Он сказал: «Товары были доставлены вчера».	He said that the goods <b>were delivered</b> yesterday. - Он сказал, что товары были доставлены вчера.
She said, “I <b>met</b> him <b>when I was crossing the road</b> .” - Она сказала: «Я встретила его, когда я переходила через улицу».	She said that she <b>met</b> him when she was crossing the road. - Она сказала, что встретила его, когда переходила через улицу.

Однако с такими обозначениями времени, как **the day before, two years before** и т. п., употребляется Past Perfect:

She said that she **had been** there the day before. - Она сказала, что была там накануне.

7. Глаголы **must, should** и **ought** в косвенной речи не изменяются:

He said to her, “You **must** consult a doctor.” - Он сказал ей: «Вы должны посоветоваться с врачом».  
He told her that she **must** consult a doctor. - Он сказал ей, что она должна посоветоваться с врачом.

She said to him, “You **should (ought to)** send them a telegram at once.” - Она сказала ему: «Вам следует послать им телеграмму немедленно».

She told him that he **should (ought to)** send them a telegram at once. - Она сказала ему, что ему следует послать им телеграмму немедленно.

8. Указательные местоимения и наречия времени и места в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами, как и в русском языке:

Прямая речь	Косвенная речь
this (этот)	that (тот, этот)
these (эти)	those (те, эти)
now (теперь)	then (тогда)
today (сегодня)	that day (в тот день)
tomorrow (завтра)	the next day (на следующий день)
the day after tomorrow (послезавтра)	two days later (через два дня, два дня спустя)
yesterday (вчера)	the day before (накануне)
the day before yesterday (позавчера)	two days before (за два дня до этого, двумя днями раньше)
ago (тому назад)	before (раньше)
next year (в будущем году)	the next year, the following year (в следующем году)
here (здесь)	there (там)

Прямая речь	Косвенная речь
He said, "I shall write the letter <b>tomorrow</b> ." - Он сказал: «Я напишу письмо завтра».	He said that he would write the letter <b>the next day</b> . - Он сказал, что напишет письмо на следующий день.
He said, "I was <b>here yesterday</b> ." - Он сказал: «Я был здесь вчера».	He said that he had been <b>there the day before</b> . - Он сказал, что был там накануне.

Следует, однако, иметь в виду, что такую замену нельзя производить механически, а только в тех случаях, когда этого требуют обстоятельства, при которых передается косвенная речь. При обращении в косвенную речь следует сохранить, например, *here*, если косвенная речь передается в том же месте, где и происходило действие. Если же косвенная речь передается в другом месте, то *here* заменяется *there* и т.д.

## II. Вопросительное предложение.

Если прямая речь является вопросительным предложением (прямым вопросом), то при обращении в косвенную она становится дополнительным придаточным предложением (косвенным вопросом). Существует два типа прямых вопросов: 1. Вопросы, начинающиеся с вопросительного слова или вопросительной группы слов: *who*, *which*, *whose*, *when*, *why*, *how many*, *how much*, *how long* и т. д. (специальные вопросы). 2. Вопросы, начинающиеся с вспомогательного или модального глагола (общие вопросы).

1. Когда прямой вопрос начинается с вопросительного слова или вопросительной группы слов, то при обращении его в косвенный вопрос производятся следующие изменения: Вопросительный знак опускается, и вопросительный порядок слов в прямом вопросе заменяется порядком слов повествовательного предложения, т. е. сказуемое (как вспомогательный или модальный, так и смысловой глагол) ставится после подлежащего. Вопросительное слово или группа слов, стоящая в начале вопроса, служит для присоединения косвенного вопроса к главному предложению. Далее производятся те же изменения, как и при обращении в косвенную речь повествовательных предложений:

Прямая речь	Косвенная речь
He asked me, "Where do you live?" - Он спросил меня: «Где вы живете?»	He asked me where I lived. - Он спросил меня, где я живу.
I asked him, "Why have you come so late?" - Я спросил его: «Почему вы пришли так поздно?»	I asked him why he had come so late. - Я спросил его, почему он пришел так поздно.

He asked us, "When will they send you the Bill of Lading?" - Он спросил нас: «Когда они пришлют вам коносамент?»	He asked us when they would send us the Bill of Lading. - Он спросил нас, когда они пришлют нам коносамент.
--	---

Только в том случае, когда в прямом вопросе, относящемся к подлежащему или именной части сказуемого, имеется глагол-связка to be, в косвенном вопросе может применяться как порядок слов вопросительного, так и повествовательного предложения:

Прямая речь	Косвенная речь
He asked me, "Who is the owner of this car?" - Он спросил меня: «Кто владелец этого автомобиля?»	He asked me who was the owner of that car. = He asked me who the owner of that car was. (Он спросил меня, кто владелец этого автомобиля.)
He asked me, "What is the price of this car?" - Он спросил меня: «Какова цена этого автомобиля?»	He asked me what was the price of this car. = He asked me what the price of this car was. (Он спросил меня, какова цена этого автомобиля.)

В русском языке в косвенных вопросах глагол часто стоит перед подлежащим: Где работает ваш брат? (прямой вопрос). Он спрашивает меня, где работает мой брат (косвенный вопрос). Ошибочно употреблять в косвенном вопросе порядок слов вопросительного предложения вместо порядка слов повествовательного предложения. Следует иметь в виду, что в английском языке в косвенных вопросах применяется порядок слов повествовательного предложения: He asks me where my brother works.

2. Когда прямой вопрос начинается с вспомогательного или модального глагола, то косвенный вопрос присоединяется к главному предложению при помощи союзов whether или if, имеющих значение частицы ли. Далее производятся те же изменения, как и при обращении в косвенную речь вопроса, начинающегося с вопросительного слова или вопросительной группы слов:

Прямая речь	Косвенная речь
He asked me, "Have you received our invoice?" - Он спросил меня: «Вы получили нашу фактуру?»	He asked me whether (if) I had received their invoice. - Он спросил меня, получил ли я их фактуру.
He asked me, "Will you be here tomorrow?" - Он спросил меня: «Вы будете здесь завтра?»	He asked me whether (if) I should be there the next day. - Он спросил меня, буду ли я там на следующий день.

### III. Повелительное предложение.

Когда прямая речь представляет собой повелительное предложение, то при обращении её в косвенную речь производятся следующие изменения: 1. Если прямая речь выражает приказание, то глагол **to say** «сказать» в словах, вводящих прямую речь, заменяется глаголом **to tell** «велеть, сказать» или **to order** «приказывать». Если же прямая речь выражает просьбу, то глагол **to say** заменяется глаголом **to ask** «просить».

2. Повелительное наклонение заменяется в косвенной речи инфинитивом. Отрицательная форма повелительного наклонения заменяется инфинитивом с частицей **not**.

3. Личные, притяжательные и указательные местоимения, а также наречия времени и места заменяются по смыслу:

Прямая речь	Косвенная речь
She <b>said to him</b> , "Come at five o'clock." - Она сказала ему: «Приходите в пять часов».	She <b>told him</b> <u>to</u> come at five o'clock. - Она велела ему придти в пять часов.
I <b>said to her</b> , "Please give me a glass of water." -	I <b>asked her</b> <u>to</u> give me a glass of water. - Я

Я сказал ей: «Пожалуйста, дайте мне стакан воды».	попросил ее дать мне стакан воды.
He <b>said to me</b> , “Don't go there.” - Он сказал мне: «Не ходите туда».	He <b>told me</b> not <u>to</u> go there. - Он велел мне не ходить туда. (Он не велел мне ходить туда)

В русском языке повелительное наклонение заменяется в косвенной речи либо инфинитивом, либо придаточным предложением с союзом чтобы. В английском языке повелительное наклонение заменяется в косвенной речи только инфинитивом.

Примечание. Следует иметь в виду, что после глаголов to ask «просить», to tell «сказать, велеть», to order, to command «приказывать» в английском языке всегда следует косвенное дополнение, обозначающее лицо, к которому обращена просьба или приказание: I asked him to send off the letter. - Я просил его отослать письмо. The captain ordered the sailors to unload the steamer. - Капитан приказал матросам разгрузить пароход. В русском языке после соответствующих глаголов такое дополнение может отсутствовать: Я попросил отослать письмо. Капитан приказал разгрузить пароход. В английском же языке такие предложения, как I asked to send off the letter, The captain ordered to discharge the steamer невозможны.